

رمان تاریخی

جنگ ایران آخر

با همکاری



مهندسین مشاور فرزاد فلسفی و همکاران

عنوان و نام پدیدآور: جهان آخر
کریستف رائس-مایر؛ ترجمه: محمود حدادی
مشخصات نشر: تهران: پریان، ۱۳۹۲
مشخصات ظاهری: ۳۲۰ ص
شابک: ۹۷۸۶۰۰۲۰۵۸-۰۲-۲

وضعیت فهرست نویسی:

یادداشت: عنوان اصلی:

Die Letzte Welt, 1988

موضوع: داستان‌های انگلیسی - قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده: حدادی، محمود، ۱۳۲۶ - مترجم

انتشارات پریان

رده‌بندی کنگره: ۹۱۳۹۲ ج ۲۶ ر / PZ۲

رده‌بندی دیویی: ۸۳۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۳۱۶۶۷

میرزا پریشان

جهان آیتیر

نویسنده: کریستف رائن مایر

مترجم: محمود جادوی

طراح گرافیک و صفحه آرایی: حسین کیمزاده

ناظر فنی: انوشه صدیقی آذر

شابک: ۷۰۵۸-۰۲-۰۰

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۳

لیتوگرافی: نقره آبی

چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات

تمام حقوق چاپ و نشر محفوظ و متعلق به ناشر است

نشانی: تهران، میدان رسالت، خیابان نیروی دریایی،

کوچه کاشانی، پلاک ۱۲، واحد ۲

تلفن: ۷۷۴۵۷۵۵۰

بها: ۱۶۰۰۰ تومان

۹	یادداشت سوم
۱۵	درباره‌ی ناسو او
۱۷	درباره نویسنده‌ی کتاب
۱۹	فصل اول
۳۳	فصل دوم
۵۳	فصل سوم
۸۵	فصل چهارم
۱۰۷	فصل پنجم
۱۲۹	فصل ششم
۱۵۱	فصل هفتم
۱۸۵	فصل هشتم
۲۰۷	فصل نهم
۲۲۳	فصل دهم
۲۳۳	فصل یازدهم
۲۴۳	فصل دوازدهم
۲۵۳	فصل سیزدهم
۲۷۷	فصل چهاردهم
۲۸۹	فصل پانزدهم
۲۹۹	اسطوره به روایت اوید

این کتاب رمانی است تاریخی در باره ناسو اوید شاعر ملی رم باستان که مهم ترین اثر به یادگار مانده اش مجموعه ای اسطوره ای است با عنوان دگردیسی ها. ناسو اوید را می توان از حیث جایگاه تاریخی اش در ادبیات مغرب زمین با فردوسی سنجید زیرا او هم که در قرن اول میلادی زندگی می کرد، دریافته بود دینی نو راه است؛ و با ظهور مسیحیت، ادبیات عهد باستان، که حاصل جهان بینی کیش طبیعی خدایان بود، در خطر آن قرار می گیرد که همراه این کیش از باد تاریخ برود. پس این اسطوره ها را در یک مجموعه گرد آورده و چون بیشتر این داستان ها پدیده های هستی را - از خاک و گیاه و حیوان و انسان - در چرخه ای پیوسته در زایش و زوال، بالیدن و پژمردن و تغییر و تبدیل، مقهور دگردیسی ای جاوید و کیهان شمول نشان

می دادند، دگر دیسی ها عنوانش داد. چنین، فرهنگ نامهی دگر دیسی ها یکی از میراث های عتیق است که توانسته است، برخوردار از نگاهی شاعرانه - فلسفی، اساطیر یونان و رم باستان را با همه ی آن رمزها و نمادهای پرمغز و معنایش به ادبیات جهانی درآورد و برای آیندگان حفظ کند.

این دگر دیسی ها، با مفهوم عینی و هم فلسفی اش، در روایت هایی راز آمیز و همزمان روشن، موضوع کانونی رمان حاضر، و جان مایه ی قصه های آن است؛ به تعبیر دیگر رانس مایر خواسته است با درآوردن شخصیت های اسطوره ای و تاریخی دگر دیسی ها به درون مناسبات جهان امروز بر آنچه در زندگی انسان ها مقدری فراتر از مکان و قرن، بلکه اساطیر و افسانه ها است و پیوند دهنده ی طوق تاریخ، تاکید کند. چنین، جهان آخر اسطوره ای است زمینی شده؛ یا که امروز ماست در آینه ی اسطوره ها. همین رانس مایر مظاهر بیرونی دوران عتیق و امروز را مستقیم و بی مایلی کنار هم می نشاند: قصه گویی های ناسو پیر را - در پای آتشی شبانه کنار آتش فیلم با دستگاه یک سینماچی دوره گرد. دشنه را کنار میز خود کار بالای یک ساختمان امنیتی... و استدلال ناگفته اش در این تیره ی روایت - در به کارگیری جهش های زمانی - این که حال که هستی پدیده های هستی مقهور زمان اند و تنها چیزی که پایدار است، نامیداری است؛ جابه جایی دو مولکول از زمان، و درهم آمیختن دوران ها در یک مداری بزرگی در تاریخ نیست، و چه بسا که در پس جلوه، جوهره را نمایان تر می کند.

از جاذبه‌های دیگر این رمان آن که فضایی غافلگیرانه جهان سومی و شرقی دارد؛ و این رویکرد به دو دلیل: یکی رفتن به عمق دور تاریخ، و دیگر این که نویسنده‌اش اتریشی است. توضیح این که اتریش تا اوایل قرن بیستم بر چند کشور اسلاوی در حوزه‌ی بالکان تسلطی امپراتوری داشت و چنین، شرق به سهم خود بخشی از وطن نویسندگان اتریشی بود و خاستگاه طبیعی دریافت‌های عاطفی - هنری‌شان. این سنت الهام از مکتب، هنوز هم برجاست و جهان آخر نمونه‌ی دلنشینی از این نگاه غربی - شرقی نویسندگان اتریشی.

سنخ مشخصه‌ی اشنا و شرقی این رمان آن که روایت جست‌وجوی جوانی مرید است. مرید به مراد سیر خود؛ و به این شکل آغاز می‌شود که کوتا، شاگرد ناسو، پس از آن که این شاعر به فرمان سزار آگوست از رم تبعید می‌شود، برای یافتن استاد خود راه سفر در پیش می‌گیرد. ولی با هر گام که به شاعر نزدیک می‌شود، ناسو باز به ساحتی دورتر عقب می‌نشیند، چنان است که پنداری به عهد خود را در پس کتابش دگر دیشی‌ها پنهان می‌کند، تا این جست‌وجو را به درون پژوهی در روح و مفهوم این کتاب تبدیل کند. و حال که هم شاگرد به خود استاد نرسد، مهم نه کالبد خاکی این اندیشمند، که اندیشه‌ی اوست. چنین، سفر دراز و جادویی کوتا - این جست‌وجو در فضا تاریخی‌ای سیال، هزارتویی از واقعیت، خاطره و رویا - پیوسته و بیش از پیش به سیر و سلوک در کار جهان می‌شود، گشت در دنیای کیهان‌شمار و همه‌رنگ دگر دیشی‌ها.

جهان آخر رویداد ادبی سال ۱۹۸۸ اروپا بود. بی‌فاصله پس از انتشار

در پاییز این سال، توجه جهانی را به خود جلب کرد، به بیش از بیست زبان ترجمه شد، و مروارید زبان هنری ادبیات نو آلمانی لقب گرفت. از آن زمان بارها در محافل ادبی از فرهیختگی بینش، آراستگی سبک، زلالی تصویرهای شاعرانه‌ی آن، و به ویژه شجاعت نویسنده‌اش در تمحیق پر معنا و مفهوم زمان‌ها و مکان‌ها، با شوری تأییدآمیز یاد شده است. این کتاب را نمونه‌ای بارز از رمان پست‌مدرن می‌دانند، سبک ادبی که در دهه‌ی هشتاد قرن گذشته باب شد و شاخص آن دوری گاهانه و ترسیم بی‌وقفه‌ی عینیت، و اختیار دادن به هنرمند در بیان پرداختن به خیال شخصی‌اش پایه‌پای بازپرداخت عینیت‌هاست. وانگهی این سبک دوقی هم در بهره‌گیری از میراث ادبی نشان می‌دهد و با این ترتیب با قصص کهن ارتباطی بینامتنی برقرار می‌کند و با چشم‌انداز دو سویه، به متون گذشته سیمایی امروزی می‌بخشد.

شخصیت‌های این رمان

به ترتیب الفبا:

- آراکنه، زنی تنها و کر و لال، که در شهر بندر سوی در پای دریای سیاه قالی بافی می‌کند.
- آگوست، امپراتور رم.
- آکو، زنی که لکه‌ای فلس مانند روی پوستش دارد، مونس نام دارد.
- آلسیونه، شخصیت فیلمی اسطوره‌ای که سپاریس، سینماچی دوره گرد، در شهر تومی نمایش می‌دهد.

- تِرئوس، سلاخ شهر تومی.
- ای تیس، پسر تِرئوس، سلاخ شهر تومی. آراکنه مادر، و فیلوملا خاله این پسر بچه است.
- باتوس، پسر صرعی فاما، زنی بقال در شهر تومی.
- پروبرینا، معشوقه‌ی دیس، گورکن شهر تومی.
- پروکنه، زن مریض احوال تِرئوس، سلاخ شهر تومی.
- دیس، گورکن شهر تومی، جوانی آلمانی که در فرار از جنگ سر از تومی درآورد.
- سیپاریس، یک سینماچی دوره گرد که تابستان‌ها برای مردم شهر تومی فیلم نشان می‌دهد.
- سِئیکس، شخصیت دیگری از یک فیلم اسطوره‌ای که سیپاریس سینماچی در شهر تومی نشان می‌دهد.
- سیانه، همسر در رم تنها به جامانده ناسو، شاعر تبعیدی.
- فاما، زنی بقال در شهر تومی.
- فیثاغورث، غلام پیر و پریشان حواس ناسو، طبیعت‌پژوه فراری یونانی.
- کوتا، شاگرد ناسو، جوانی که از رم به جستجوی استاد خود راهی شهر تومی می‌شود.
- لیکائون، ریسمان باف شهر، و صاحب‌خانه‌ی کوتا.
- ناسو اوید، شاعر رمی که به شهر دور افتاده‌ی تومی تبعید می‌شود.

یادآوری می‌کند چون اسطوره‌های یونان و رم باستان در ادبیات اروپای امروز هم تمثیل‌هایی آشنا، و استعاره‌هایی رایج‌اند، برای

دریافت معنای نمادین آن‌ها و ربط و پیوندشان با داستان حاضر، مترجم - به پیروی از نویسنده‌ی رمان - شرح مفصل‌تر شخصیت‌های بالا را - به روایتی که ناسو در اثر خود دگردیسی‌ها آورده، به آخر این ترجمه پیوست کرده است. آن چه در این توضیحات در گیومه آمده، نقل مستقیم از کتاب دگردیسی‌ها و نامه‌هایی از دریای سیاه است.

www.ketab.ir